



## Návod k použití

**Prosím, čtěte tuto informaci pozorně, protože Vám pomůže HYLO PARIN® správně používat.**

# HYLO PARIN®

**Hyaluronát sodný 1 mg/ml a heparin**

**Pro zvlhčení a péči o rohovku a spojivku při podrážděných, červených, pálicích a svědicích očích.**

**Sterilní roztok bez fosfátů a bez přísady konzervační látky.**

### Co je to HYLO PARIN®?

HYLO PARIN® je sterilní roztok bez konzervačních látek k očnímu použití.

### Složení:

1 ml HYLO PARIN® obsahuje 1 mg hyaluronátu sodného, 1300 IU/ml heparinu sodného (z vepřových střevních sliznic), glycerol, kyselinu citronovou bezvodou, natrium-citrát a sterilizovanou vodu.

### K čemu se HYLO PARIN® používá?

HYLO PARIN® zvlhčuje a ošetřuje rohovku a spojivku a ulehčuje očím od podráždění podmíněných okolním prostředím. Tím jsou zmírněny příznaky zarudnutí, pálení a pocit svědění.

### Kdy se má HYLO PARIN® používat?

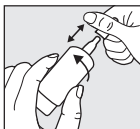
Pálivé, svědicí, slzící oči, pocit písku v očích či suché oči jsou příznaky podrážděných očí. Po promnutí očí, však potíže zůstávají. To je znamením toho, že oko není dostatečně zvlhčené. Povrch zdravého oka je pokrytý hladkým, rovnoměrně rozprostřeným slzným filmem, který jej uchovává naprosto funkční a vyplavuje částičky prachu a nečistot. Oko zároveň zatěžují vnější podmínky a snižují tak fyziologickou funkčnost slz. Takovými vnějšími vlivy může být pobyt v klimatizovaných či prašných místnostech, nebo intenzivní práce před obrazovkou počítače. Také s přibývajícím věkem se snižuje tvorba slz.

HYLO PARIN® obsahuje sodnou sůl kyseliny hyaluronové, přirozenou látku, která se nachází nejen v oku, ale i v ostatních částech lidského těla. Tato látka má jedinečné fyzikální vlastnosti - vytváří rovnoměrný, stabilní a dlouho zvlhčující film, který dlouho ulpívá na povrchu oka, aniž by došlo k jeho odplavení. Tuto bioadhezivní vlastnost podporuje heparin. Heparin je také fyziologická substance, která se svou chemickou strukturou podobá sodné soli kyseliny hyaluronové. Sodná sůl kyseliny hyaluronové a heparin ošetřují rohovku a spojivku a společně s přirozenými slzami zvlhčují povrch oka. Oko je opatřeno dlouhodobě ulpívajícím a stabilním slzným filmem, a tak chráněno před drážděním okolního prostředí. HYLO PARIN® je bez konzervačních látek a obsahuje fyziologické substance, a proto je obecně velmi dobře snášen.

### Jak se HYLO PARIN® používá?

Použijte HYLO PARIN® pouze tehdy, je-li ochranná nálepka na krabici před prvním otevřením neporušená (☺).

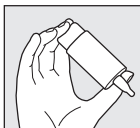
☺



### Obrázek 1

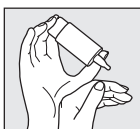
Před každým použitím sejměte uzávěr.

Pro otevření uchopte uzávěr co nejlíže k lahvičce. Druhou rukou odtáčivým pohybem odtáhněte lahvičku od uzávěru. Před prvním použitím přípravku HYLO PARIN® zatlačte, několikrát na dno lahvičky, až z kapací trubičky vystoupí první kapka. Tím je lahvička připravena k prvnímu použití.



### Obrázek 2

Držte lahvičku kapací špičkou dolů, palec je umístěn vedle kapací špičky, ostatní prsty položte na dno lahvičky.



### Obrázek 3

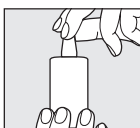
Ruku s lahvičkou přípravku HYLO PARIN® podepřete o druhou volnou ruku tak, jak je na obrázku



### Obrázek 4

Mírně zakloňte hlavu, lehce odtáhněte volnou rukou spodní víčko od oka a stiskněte rychle a silně střed lahvičky.

Tím se uvede v chod mechanismus pro výdej jedné kapky. Zvláštní mechanismus ventilku použitý v systému COMOD® zaručuje i při silném zatlačení na dno lahvičky vždy stejnou velikost kapky i stejnou rychlost kápnutí. Zavřete pomalu oko, aby se tekutina mohla rovnoměrně rozdělit po jeho povrchu.



### Obrázek 5

Po použití lahvičku pečlivě uzavřete uzávěrem.

Dbejte na to, aby špička kapátka byla suchá.

Při kapání do oka zabraňte kontaktu kapací špičky s okem nebo pokožkou obličeje

Ze systému COMOD® lze odebrat 10 ml roztoku, což odpovídá cca 300 kapkám.

Z výrobně-technických důvodů vždy zůstává v lahvičce i po úplném vypořádání přípravku malý zbytek kapaliny.

Užívání přípravku HYLO PARIN® není časově omezené.

Obsah jedné lahvičky HYLO PARIN® by měla používat pouze jedna osoba.

### Jaké další zásady je při užívání přípravku HYLO PARIN® nutné dodržovat?

V případě další doplňkové léčby očními kapkami by měl být dodržen časový odstup minimálně 30 minut mezi aplikováním jednotlivých přípravků. HYLO PARIN® by pak měl být aplikován vždy jako poslední. Oční mast je však vždy nutné aplikovat až po použití přípravku HYLO PARIN®.

Vzhledem k tomu, že HYLO PARIN® neobsahuje žádné konzervační látky, je i při dlouhodobém použití obzvlášť dobře snášen. Ve velmi zřídka se objevujících jednotlivých případech se vyskytly reakce z precitlivělosti (pálení, slzení), které po vysazení HYLO PARIN® okamžitě odezněly. V několika málo případech byly zaznamenány alergické reakce pokožky na heparin.

HYLO PARIN® může být aplikován v průběhu nošení kontaktních čoček.

Aby se zabránilo reakcím z inkompatibility, které mohou vzniknout mezi přípravky pro péči o oční čočky a přípravkem HYLO PARIN® je doporučeno s použitím očních kapek vyčkat asi 30 minut od nasazení očních čoček.

Na základě současných znalostí lze HYLO PARIN® používat u dětí i u těhotných nebo kojících žen.

Pokud by měly být zároveň používány oční kapky obsahující gentamicin, dbejte prosím na dodržení časového odstupu nejméně jedné hodiny mezi oběma aplikacemi, neboť gentamicin v přímém kontaktu s heparinem může vytvářet viditelné sraženiny ve spojivkovém vaku.

### Jak často a jak dlouho by se měl HYLO PARIN® používat?

HYLO PARIN® by měl být dávkován individuálně podle Vašeho uvázení a na základě doporučení Vašeho očního lékaře. Obvykle se kape 3krát denně 1 kapka HYLO PARINu® do spojivkového vaku každého oka. Při silnějších obtížích je možné kapat HYLO PARIN® častěji v průběhu dne. Pokud musíte používat HYLO PARIN® častěji (např. více než 10krát denně) a při silnějších obtížích, nechte své oči pravidelně vyšetřit očním lékařem. HYLO PARIN® je určen k dlouhodobému použití, při déletrvajících obtížích (např. déle než dva týdny) byste ovšem měli požádat o radu svého očního lékaře.

### Kdy by se HYLO PARIN® používat neměl?

HYLO PARIN® nemůže být používán při precitlivělosti vůči některé z jeho složek.

### Jaké další zásady je při uchování HYLO PARINu® nutné dodržovat?

Uchovávejte při teplotě do 25 °C (☺).

Po prvním otevření je obsah lahvičky použitelný 6 měsíců.

Nepoužívejte po skončení doby použitelnosti (☹).

Uchovávejte mimo dosah dětí.

**Dostupná velikost balení na trhu:** 10 ml

**Datum poslední revize textu:** Říjen 2018

### Výrobce (☺):

URSAPHARM Arzneimittel GmbH  
Industriestraße 35, 66129 Saarbrücken, Německo

### Bližší informace žádejte u dovozce:

URSAPHARM spol. s r.o.  
Kubánské náměstí 1391/11, 100 00 Praha 10, Česká republika  
Tel.: +420 295 560 468  
e-mail: info@ursapharm.cz, www.ursapharm.cz

URSAPHARM

zdravotnický prostředek CE 0344 STERILE A





## Návod na použitie

Prosím čítajte tieto informácie pozorne, pomôžu Vám HYLO PARIN® správne používať.

# HYLO PARIN®

Hyaluronát sodný 1 mg/ml a heparin

Na zvlhčenie a starostlivosť o rohovku a spojovku pri podráždených, červených, páliacich a svrbiacich očiach.

Sterilný roztok bez fosfátov a bez konzervačných látok.

### Čo je HYLO PARIN®?

HYLO PARIN® je sterilný roztok bez konzervačných látok na okulárne použitie.

### Zloženie:

1 ml HYLO PARIN® obsahuje 1 mg hyaluronátu sodného, 1300 IU/ml heparinu sodného (z črevnej sliznice prasiat), glycerol, kyselinu citrónovú bezvodú, natrium-citrát a sterilnú vodu.

### Na čo sa HYLO PARIN® používa?

HYLO PARIN® zvlhčuje a ošetruje rohovku a spojovku a zbavuje oko podráždení vyvolaných okolitým prostredím. Tým sú zmierené symptómy začervenania, pálenia a pocit svrbenia.

### Kedy sa má HYLO PARIN® používať?

Príznaky podráždených očí sú pálenie, svrbenie, slzenie, pocit piesku v očiach, či suché oči. Po pošúchaní očí cez viečko, však problémy zostávajú. To je znamenie, že oko nie je dostatočne zvlhčené. Povrch zdravého oka je pokrytý hladkým, rovnomerne rozprestreným slzným filmom, ktorý oko uchováva funkčným a vyplavuje častičky prachu a nečistôt. Oko zároveň zafažujú vonkajšie podmienky a znižujú tak fyziologickú funkčnosť slz. Patrí sem aj pobyt v klimatizovaných, či prašných miestnostiach, alebo intenzívna práca pred obrazovkou počítača. Taktiež s postupujúcim vekom sa tvorba slz znižuje.

HYLO PARIN® obsahuje sodnú soľ kyseliny hyalurónovej, prirodzenú látku, ktorá sa nachádza nielen v oku, ale aj v ostatných častiach ľudského tela. Táto látka má jedinečné fyzikálne vlastnosti - vytvára rovnomerný, stabilný a dlhodobu prílnavý zvlhčujúci film, ktorý odoláva odplaveniu. Túto bioadhezívnu vlastnosť podporuje heparin. Heparin je tiež fyziologická substancia, ktorá sa svojou chemickou štruktúrou podobá sodnej soli kyseliny hyalurónovej. Sodná soľ kyseliny hyalurónovej a heparin ošetrujú rohovku a spojovku a spoločne s prirodzenými slzami zvlhčujú povrch oka. Oko je zabezpečené dlhodobu prílnavým a stabilným slzným filmom, a tak chránené pred dráždením okolitého prostredia. Vzhľadom na to, že HYLO PARIN® obsahuje fyziologické substancie a neobsahuje konzervačné látky je všeobecne veľmi dobre znášaný.

### Ako sa HYLO PARIN® používa?

HYLO PARIN® používajte len, ak je ochranná nálepka na krabicike pred prvým otvorením nepoškodená (☺).

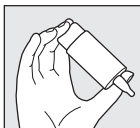
☺



### Obrázok 1

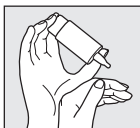
Pred každým použitím zložte uzáver.

Pre otvorenie chyťte vrchnák čo najbližšie ku fľaštičke. Druhou rukou otáčavým pohybom odtiahnite fľaštičku od vrchnáku. Pred prvým použitím prípravku HYLO PARIN® stlačajte prosím dno fľaštičky dovedy, kým sa na kvapkacej špičke fľaštičky neobjaví prvá kvapka. Tým je fľaštička pripravená na prvé použitie



### Obrázok 2

Fľaštičku držte kvapkadlou špičkou smerom dolu, palec položte vedľa kvapkacej špičky a ostatné prsty položte na dno fľaštičky.



### Obrázok 3

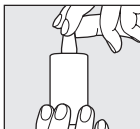
Ruku s fľaštičkou prípravku HYLO PARIN® podoprite druhou voľnou rukou, tak ako je to na obrázku.



### Obrázok 4

Mierne zakloňte hlavu, zľahka odtiahnite voľnou rukou spodné viečko od oka, stlačte rýchlo a silno stred fľaštičky.

Tým sa uvedie do chodu mechanizmus pre výdaj jednej kvapky. Zvláštny mechanizmus ventilu použitý v systéme COMOD® zaručuje aj pri silnom zatlačení na dno fľaštičky vždy rovnakú veľkosť kvapky i rovnakú rýchlosť kvapnutia. Pomaly zatvorte oko, aby se tekutina mohla rovnomerne rozmiestniť po jeho povrchu.



### Obrázok 5

Po použití fľaštičku starostlivo uzatvorte uzáverom. Zabezpečte, aby špička kvapkadla bola suchá. Pri kvapkaní do oka zabráňte kontaktu kvapkacej špičky s okom alebo pokožkou tváre.

Zo systému COMOD® je možné odobrať 10 ml roztoku, čo zodpovedá cca. 300 kvapkám.

Z výrobo-technických dôvodov vždy zostáva vo fľaštičke aj po úplnom spotrebovaní prípravku malý zvyšok roztoku.

Používanie prípravku HYLO PARIN® nie je časovo obmedzené.

Jednu fľaštičku prípravku by mala používať iba jedna osoba.

### Aké ďalšie zásady sú pri používaní prípravku HYLO PARIN® nutné dodržiavať?

V prípade ďalšej doplnkovej liečby očnými kvapkami by mal byť dodržaný časový odstup minimálne 30 minút medzi ich aplikáciou. HYLO PARIN® by pritom mal byť aplikovaný vždy ako posledný. Očné maste sa však v každom prípade vpravujú do oka až po podaní prípravku HYLO PARIN®.

Vzhľadom na absenciu konzervačných látok je HYLO PARIN® aj pri dlhodobom používaní dobre znášaný.

V ojedinelých, veľmi zriedkavých prípadoch bolo poukázané na reakcie precitlivosti (pálenie, slzotok), ktoré po vysadení prípravku HYLO PARIN® ihneď odozneli. V niekoľkých málo prípadoch bolo poukázané na alergickú reakciu pokožky na heparin.

HYLO PARIN® je kompatibilný s kontaktnými šošovkami.

Po nasadení kontaktných šošoviek odporúčame počkať s použitím očných kvapiek asi 30 minút, aby sa zabránilo reakcii z precitlivosti, ktorú môže vyvolať vzájomné pôsobenie zložiek nachádzajúcich sa v prípravku HYLO PARIN® a kontaktných šošoviek.

HYLO PARIN® sa na základe dostupných údajov môžu používať u detí, ako aj tehotných a dojčiacich žien.

V prípade, že majú byť zároveň aplikované očné kvapky obsahujúce gentamicín, dbajte prosím na dodržanie časového odstupe najmenej jednej hodiny medzi oboma aplikáciami, keďže gentamicín môže v priamom kontakte s heparínom vytvárať viditeľné zrazeniny v spojivkovom vaku.

### Ako často a ako dlho sa má HYLO PARIN® používať?

Počet denných dávok HYLO PARIN® je individuálny - závisí na osobnom úsudku a na odporúčaní Vášho očného lekára.

Väčšinou sa používa 3krát denne 1 kvapka prípravku HYLO PARIN® do spojivkového vaku každého oka. Pri intenzívnejších problémoch je možné HYLO PARIN® používať počas dňa aj častejšie. V prípade, že by ste mali HYLO PARIN® používať častejšie (napr. viac ako 10 krát denne) a pri veľmi intenzívnych problémoch, nechajte si svoje oči pravidelne vyšetrovať očným lekárom. HYLO PARIN® je určený na dlhodobé používanie, no pri dlhodobu trvajúcich problémoch (napr. dlhšie ako dva týždne) by ste mali požiadať o radu svojho očného lekára.

### Kedy by sa HYLO PARIN® používať nemal?

HYLO PARIN® sa nemá používať v prípade precitlivosti na ktorúkoľvek zložku prípravku.

### Aké ďalšie zásady sú pri uchovávaní prípravku HYLO PARIN® nutné dodržiavať?

Uchovávajú pri teplote do 25 °C (☺).

Po prvom otvorení je obsah fľaštičky použiteľný 6 mesiacov

Nepoužívajte po skončení doby použiteľnosti (☺).

Uchovávajú mimo dosahu detí.

**Dostupná veľkosť balenia na trhu:** 10 ml

**Dátum poslednej revízie textu:** Október 2018

### Výrobca (☺):

URSAPHARM Arzneimittel GmbH  
Industriestraße 35, 66129 Saarbrücken, Nemecko

### Kontakt pre SR:

URSAPHARM spol. s r.o., Studená 5, 821 04 Bratislava  
telefon: 0911 902 509  
e-mail: info@ursapharm.cz, www.ursapharm.sk

zdravotnícka pomôcka  0344 

 URSAPHARM

